



Etude « Zellige de Tétouan »

Objectifs, méthodologie et contenu

Mars 2011





Sommaire:

1. Introduction

- 1.1 Cadre de travail
- 1.2 Objectifs
- 1.3 Contenu de l'étude
- 1.4 Problématique du travail
- 1.5 Pertinence du choix de ce métier

2. Approche méthodologique

- 2.1 Recherche bibliographique et veille documentaire
- 2.2 Enquête sur le terrain selon la méthodologie de l'IREPI

3. Travaux en cours de réalisation

- 3.1 Identification des principaux artisans dédiés
- 3.2 Relation et description des principaux outils et équipements utilisés
- 3.3 Inventaire et description des principales oeuvres fabriquées
- 3.4 Analyse descriptive des étapes de production



ROAPE

لمعلم
Maâlem

1.INTRODUCTION:

1.1.Cadre de travail :

Le projet **ROAPE** de coopération entre le Maroc et l'Andalousie a pour objet la conservation des métiers artisanaux en péril d'extinction. Il est co-financé par **ANDANATURA** et le Fond Européen de Développement Régional (FEDER) à travers le Programme Opérationnel de Coopération Transfrontalière, Espagne-Frontières- Extérieures (**POCTEFEX**).

Il s'inscrit dans la stratégie du **Secrétariat d'Etat en Charge de l'Artisanat (SECA)** qui réalise un inventaire exhaustif des métiers de l'artisanat et des produits en danger d'extinction dans le cadre de sa vision 2015 qui fait prévaloir un artisanat générateur d'emploi et avec une forte composante culturelle.



1.2.Objectif:

L'objectif principal de l'étude est la transcription d'un métier artisanal très ancien de la cité de Tétouan, **le travail de la céramique (Zellige)**, grâce à la participation de maîtres-artisans (Maâlem معلم), et ce afin de conserver leur savoir-faire ancestral.

Cette étude suit la même ligne directrice et poursuit les mêmes nobles objectifs qui sont de préserver des connaissances universelles et reconnues par l'UNESCO comme "trésors vivants" avec un haut niveau de connaissances théoriques et pratiques, leur permettant de recréer et perpétuer des éléments spécifiques du patrimoine immatériel.



ROAPE

لمعلم
Maâlem

1.3. CONTENU DE L'ETUDE :

Afin de préserver ces métiers et produits en danger d'extinction, l'approche suivie consiste en la transcription de l'ensemble des étapes du processus de production des oeuvres, des matières et outils utilisés, sans oublier le glossaire et la terminologie des expressions utilisées par les artisans zelligeurs, les composantes culturelles qui l'accompagnent ainsi que l'expression de cet art dans la vie quotidienne.

L'ensemble des étapes du processus seront dessinées, photographiées et filmées afin de servir de plateforme à une application informatique interactive.



ROAPE

لمعلم
Maâlem

1.4. Problématique du travail :

À l'instar des autres métiers artisanaux, il n'existe pas d'écrits des dépositaires du savoir, de plus il existe une tradition de secret autour des processus de fabrication jalousement gardés (les Maâlems s'enfermaient dans leurs ateliers pour réaliser certaines étapes-clefs comme l'émaillage des Zelliges),

Les **personnes-ressource** et les artisans encore en activité sont peu nombreux, ce qui a entraîné l'oubli de certaines techniques de fabrication (comme certaines nuances de couleurs),

Les sources bibliographiques et les études ont surtout concernés la technique de Fès (découpe des carreaux après émaillage) qui est la plus répandue.



ROAPE

لمعلم
Maâlem

1.5. Pertinence du choix de ce métier:

L'ancrage dans la tradition et la valeur patrimoniale est très forte : La céramique émaillée est très courante mais la technique de Tétouan est un procédé unique dans le monde.

L'Héritage arabo-andalous et le métissage culturel est très fort (Art Mudéjar), depuis le nom du Zellige, dont dérive le mot espagnol «azulejos» à la technique de fabrication (découpe avant émaillage) que l'on rencontre dans la région de l'Aragon.

Les arts décoratifs sont des arts majeurs au Maroc contrairement à l'occident et interviennent de ce fait dans la décoration de lieux de culte.



2. Approche méthodologique:

L'étude s'appuie sur deux axes de travail:

- Recherche bibliographique et veille documentaire
- Enquête sur le terrain selon la méthodologie de l'IREPI

Les objectifs principaux de cette phase préparatoire sont :

- Établir un échange avec les Maâlems et instaurer un climat de confiance propice à la transcription des savoirs
- Acquérir des connaissances pour pouvoir disposer de plusieurs angles de lecture de son travail par rapport à d'autres techniques et mieux cerner les points clefs
- Avoir le recul et l'esprit critique nécessaire à une transcription non linéaire et identifier des axes d'amélioration des procédés de fabrication et de valorisation.

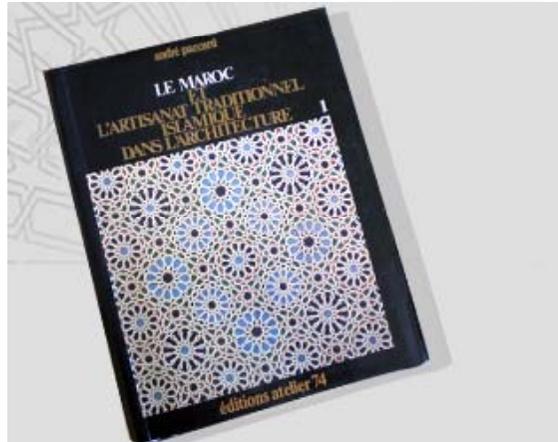


2.1 recherche documentaire et bibliographique

Cette approche est destinée à identifier:

- Les personnes ressources : historien, enseignants-chercheurs ayant réalisé des études ou travaux sur le volet historique : **Pr. Bouzid BOUABID, Pr. M'hammad BENABOUD.**
- Identifier les ouvrages de référence et constituer une base documentaire : (plus de 1000 pages consultés)
- L'importance de ce métier dans le patrimoine historique de la ville, et le patrimoine immatériel qui lui est associé.

Bibliographie

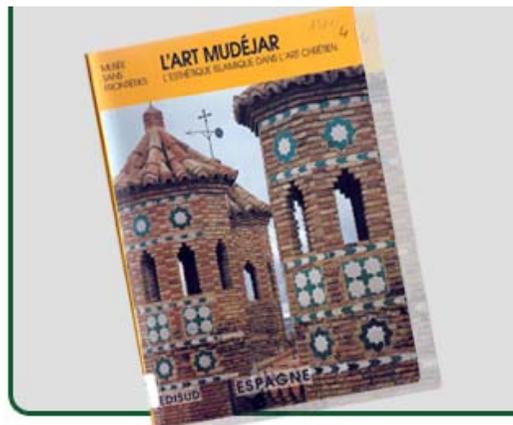


Titre de l'ouvrage : « *Le Maroc et L'Artisanat Traditionnel Islamique Dans L'Architecture- Tomes 1 et 2* »

Auteur : André Paccard

Année : 1958

Éditeur: Atelier 74



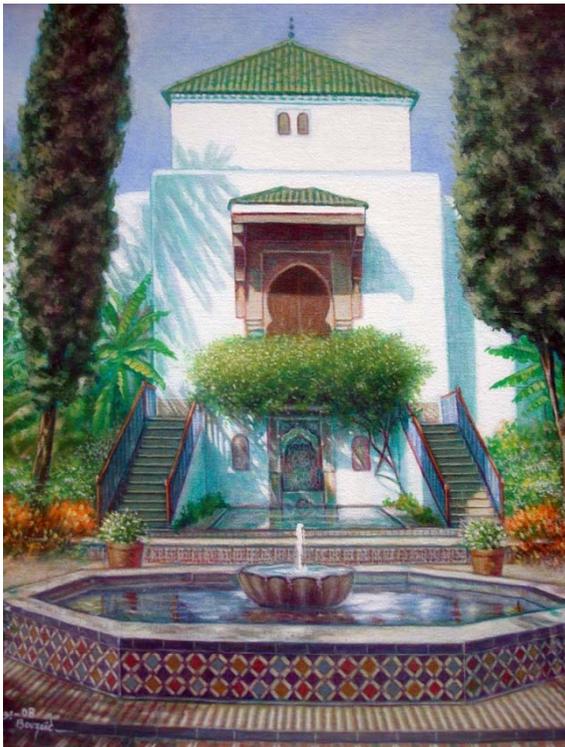
Titre de l'ouvrage : « *Art Mudéjar : esthétique islamique dans l'art chrétien* »

Auteur : ouvrage collectif

Année : 2002

Éditeur: Musée sans frontière

Patrimoine immatériel : expression du Zellige dans les beaux arts



Œuvre de Bouzid BOUABID



Œuvre de Ali BENKIRANE



ROAPE

لمعلم
Maâlem

2.2/ Enquête sur le terrain:

Ce travail s'inspire de l'approche de l'**IREPI** (Inventaire des Ressources Ethnographiques du patrimoine Immatériel) de l'Université Laval du Québec, sa méthode de travail est reconnue innovante par l'UNESCO. Cette méthode se base sur deux éléments clefs :

- 1- Un cycle de recherche et d'appréciation sur le terrain effectué par les autochtones, et ce afin de faciliter la communication et la proximité culturelle.
- 2- Un inventaire digital (fiches textuelles, images fixes et clips audiovisuels), un géo-référencement accessible à travers Internet, qui reste un outil crucial pour la visualisation et l'amélioration de la gestion de ce patrimoine.



ROAPE

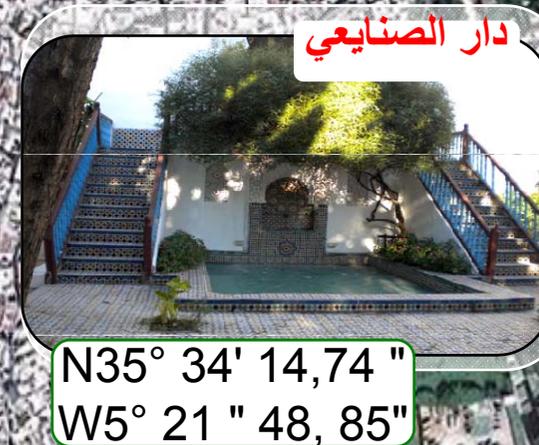
لمعلم
Maâlem

2.2/ Enquête sur le terrain:

Les outils :

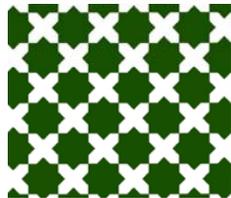
- ✓ Géo-localisation des données pour visualiser leur interaction et mieux faire connaître ce patrimoine.
- ✓ Enregistrement systématique de photos, audio, vidéo, numérisation et traitement de documents pour ne pas manquer d'informations clefs : signaux faibles comme en veille économique.

Géolocalisation des données pour visualiser leur interaction et mieux faire connaître ce patrimoine.

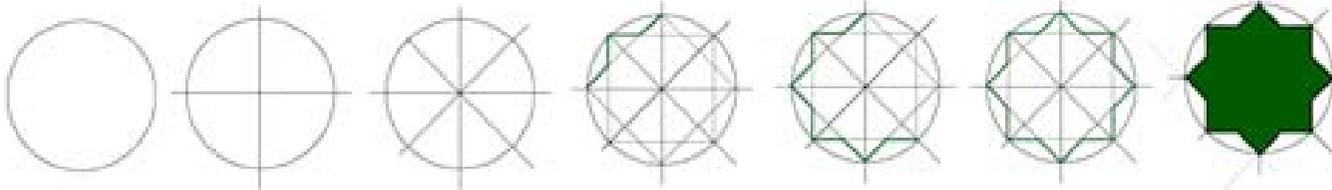


L'appui à l'innovation

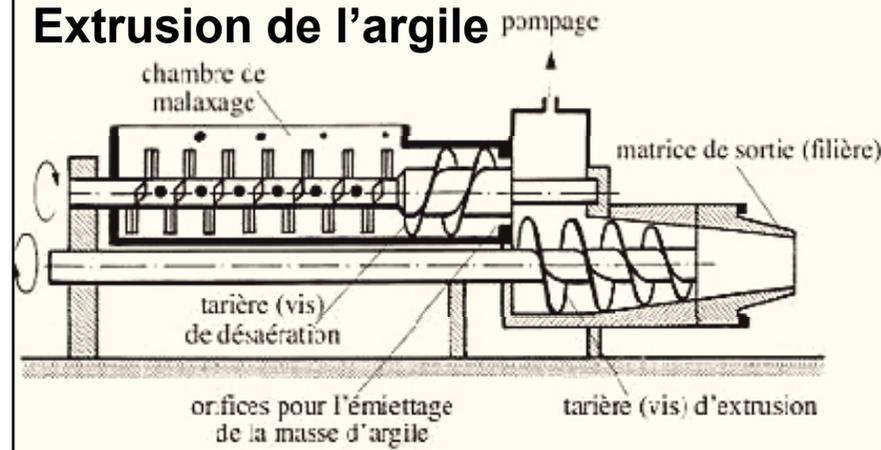
La modification de certaines phases du processus
Pour faciliter le travail de l'artisan et lui permettre de se consacrer
à la création et aux phases de travail manuel à haute valeur ajoutée



Dessin par ordinateur



Extrusion de l'argile



sérigraphie

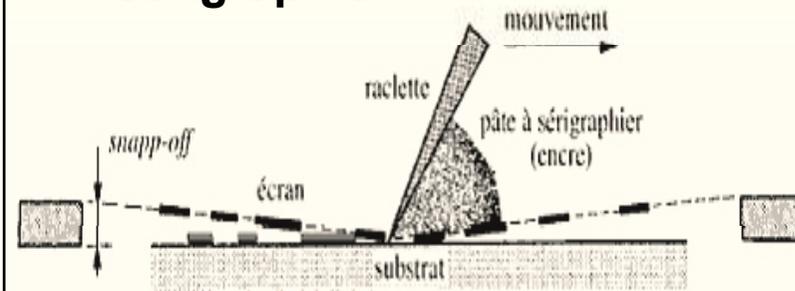


Fig. 2.149 Principe du dépôt d'un motif par sérigraphie.



3.travaux en cours de réalisation

- Identification des principaux artisans dédiés à ce métier
- Description et usage des principaux outils et équipements utilisés
- Relation et description des principaux matériaux et matières premières utilisées
- Inventaire et description des principales oeuvres fabriquées
- Analyse descriptive des étapes de fabrication
- Description des techniques de production et axes d'amélioration
- Données sur le patrimoine immatériel associé



3.1 Identification des principaux artisans dédiés

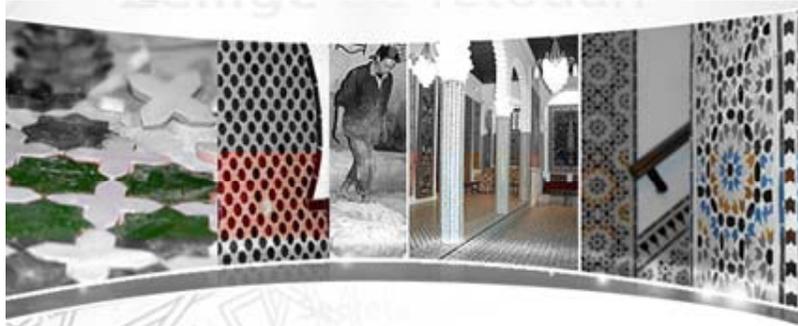
Cette étape consiste avant-tout à identifier les principaux artisans de ce métier et en particulier ceux qui selon la définition de l'UNESCO, peuvent être considérés comme "Trésors Humains".

Dans une seconde phase ces maîtres-artisans seront caractérisés par une analyse multicritère basée sur :

- La nature de la production artisanale
- L'authenticité et l'ancrage à la tradition et au territoire
- Le mode de transmission (directe, apprentissage , etc.)
- La vitalité et le niveau d'activité.

Deux maîtres-artisans ont été retenus selon ces critères :

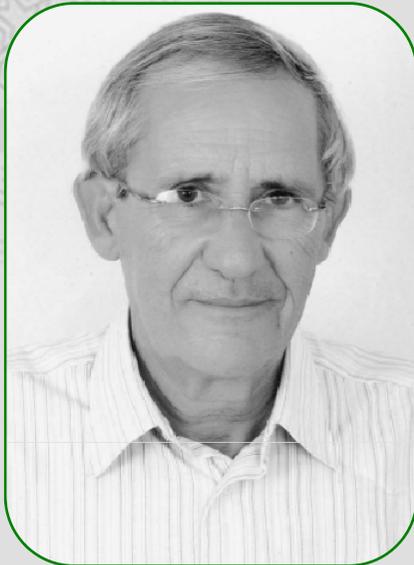
- Maâlem Mohamed Mesal
- Maâlem Ali Bakkoury



ROAPE

لمعلم
Maâlem

Fiche de présentation des artisans



Nom : Maâlem Mesal

Age : 65 ans

Typologie : Artisan Commerçant

Formation : Apprentissage dans l'atelier familial. Il est fils et petit fils d'artisan

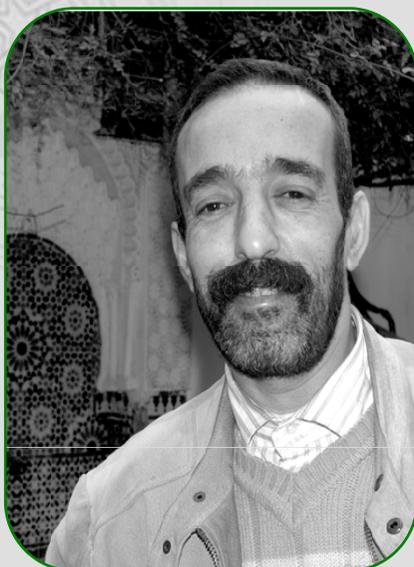
Type de composition Zellige :

Principalement des compositions Khatem / Yasmina en faisant varier les teintes des émaux utilisés

Principales réalisations :

- Complexe d'estivage (Amine, Ksar Rimel, etc.)
- Mosquées ,

Maâlem Ali BAKOURY



Nom : Maâlem ALI

Age : 52 ans

Typologie : Artisan formateur

Formation : Apprentissage à Dar Sanaa

Type de composition Zellige :

Toutes les compositions du zellige traditionnel de Tétouan. Très forte authenticité : seul artisan qui utilise les teintes d'émaillage traditionnelles à base d'oxyde de métaux : Manganèse, Cobalt, cuivre, etc.

Principales réalisations :

- Rénovation de maisons traditionnelles tétouanaises : Dar Torres par exemple.



ROAPE

لمعلم
Maâlem

3.2 - Relation et description des principaux outils et équipements utilisés :

✧ Elaboration d'un catalogue de tous les outils et équipements utilisés dans le processus de fabrication. Ils seront caractérisés selon leur catégorie, type, forme, dimension, poids, matériau, origine et méthode de fabrication.

✧ Ces outils seront photographiés et/ou dessinés et leurs noms vernaculaires insérés dans le lexique des termes du vocabulaire utilisé.



Nom : « Ras el ghoul »

Usage : préparation du plomb

Matière : argile

Dimensions: 22 cm x 17 cm

Poids : 3.5 kg

Description : Récipient en argile très dur où est lavé et décanté le mélange plomb-eau ; le résidu restant dans le récipient est broyé à nouveau.

Étape n° 5 : fabrication des couleurs traditionnelles

ROAPE



Nom : « M'tarquâ »

Usage : préparation de l'argile

Matière : argile

Dimensions: 20 cm x 35 cm

Poids : 1.5 kg

Description : Maillet artisanal en bois servant à briser l'argile sèche et à la réduire en poudre.

Étape n° 2 : préparation de l'argile

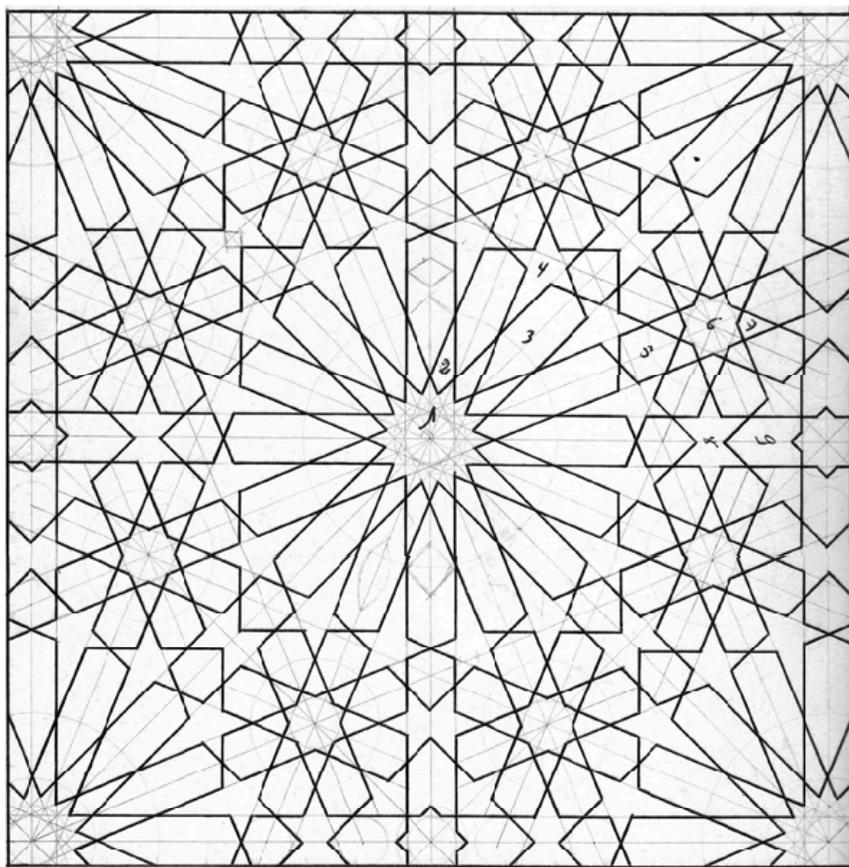


3.3 - Inventaire et description des principales oeuvres fabriquées

Un inventaire général des ouvrages en zellige traditionnel en forme de catalogue descriptif comportant :

- La dénomination et origines des compositions
- Les grandes familles de produits auxquelles ils appartiennent, les formes, tailles et dessins
- Leur authenticité, l'ancrage à la tradition
- L'importance en volume et en valeur des lignes de produits réalisés .

Exemples de Compositions Zellige



حديقة السطاشري
قسمته على بضع عشرة (17)
وتمتعة الصنائع والفنون الكوشينية
عالي البكري

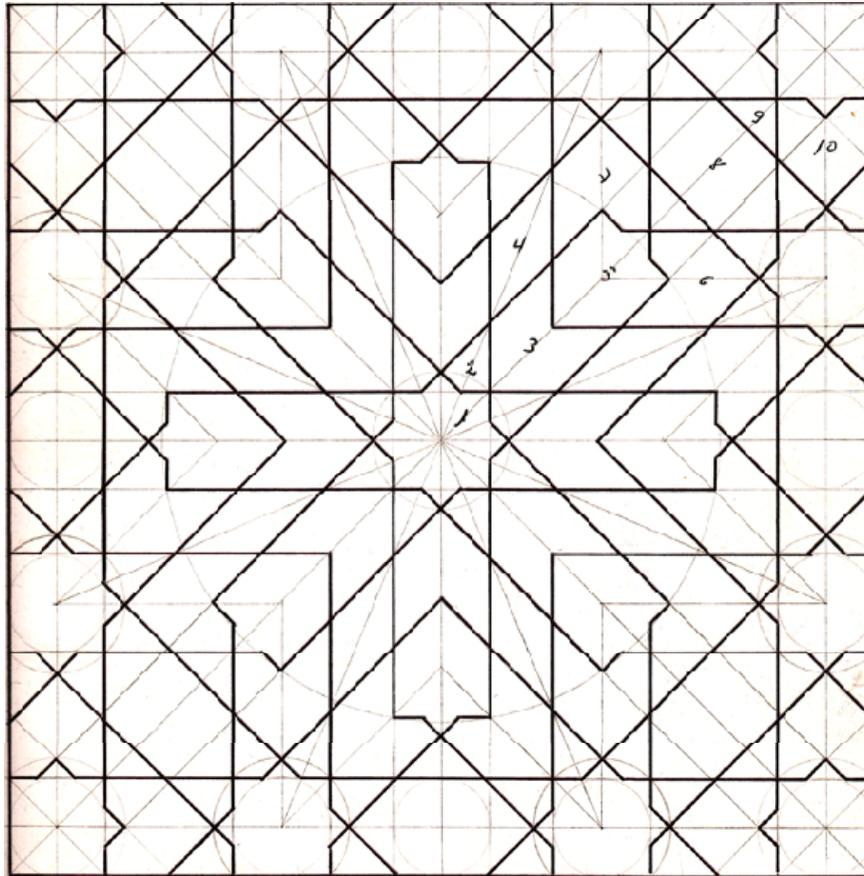
1	الخنازير
2	التويبة
3	السنخ
4	القنديل
5	الكويبة
6	الخاتم
7	الموزة
8	الفوركة
9	أربعة قفل



ROAPE

لمعلم
Maâlem

Exemple de Composition zellige de Tétouan



حديقة الفلبيوتي
 قسمها على تسعة (9)،
 فحزبية الفسيفساء والاصناف الخيطية
 علي البكوري

1	الحاكم
2	اللويزة
3	الفوركة
4	القسطلية
5	البارولا
6	اليوسن
7	الشمال
8	السفط
9	النالت
10	أربعة قفل

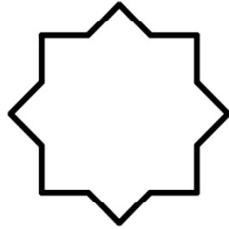


ROAPE

لمعلم
Maâlem

GLOSSAIRE DES FORMES

Motif



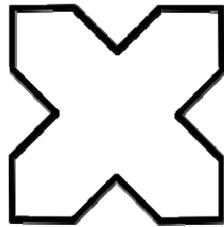
Khatem

الخاتم



kasitla

القسيطة



yasmina

ياسمينة



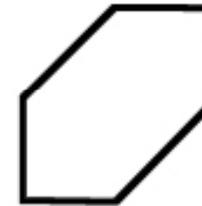
Fourka

الفوركة



Bawalla

بالولا



Sfet

السفت



PROGRAMA
Cooperación Transfronteriza
España-Fronteras Exteriores

Unión Europea
Fondo Europeo de Desarrollo Regional
Invertimos en su futuro



كلية الدولة المكلفة بالمصناعات التقليدية
Secrétariat d'Etat Chargé de l'Artisanat





3.3 - Relation et description des principaux matériaux et matières premières utilisées

✧ Inventaire des matériaux et matières premières utilisées dans la fabrication de Zellige : argile, ciment, pigments, additifs, etc.

✧ Ces matériaux seront classés selon leur nom, appellation, provenance, importance dans le processus (primaire ou secondaire), disponibilité et abondance, disponibilité future (changement et intégration de nouveaux matériaux), et prix .

Matières premières

	<p>Matière première de base disponible à Tafaline (Tétouan)</p>	<p>Argile</p>	<p>الطين</p>
<p><i>Étape 2 : travail de l'argile</i></p>			
	<p>Intervient dans la fabrication traditionnelle de la couleur bleue. Produit cher, rare et importé des mines de Ouarzazate</p>	<p>Cobalt</p>	<p>الكوبالت</p>
<p><i>Étape 5 : réalisation des couleurs traditionnelles</i></p>			
	<p>Intervient dans la fabrication traditionnelle des couleurs en mélange avec le plomb. Produit disponible localement</p>	<p>Sable de Touila</p>	<p>حجرة الطويلع</p>
<p><i>Étape 5 : réalisation des couleurs traditionnelles</i></p>			



3.4- Analyse descriptive des étapes de production:

Les 7 étapes de fabrication du Zellige de Tétouan sont décrites pas à pas et illustrées dans un reportage vidéo, des fiches descriptives .

Etapes de fabrication en vidéo :

1. La composition de l'œuvre : le dessin
2. Le travail de l'argile
3. La découpe des pièces
4. La première cuisson
5. L'émaillage
6. La deuxième cuisson
7. La pose



ROAPE

Exemple de planches descriptives

تهيئة الطين عند مسال



رسي الطين في سبرنج ثم تركه في الماء لمدة 4 أيام حتى يتشبع



تركة حتى يجف ثم تهرسه بمطرقة من الخشب



أخذ الطين من الطفالين (منطقة في تطوان) (الطين الصافي لمجهش الحصى)



عجن الطين بالقدمين الطريقة التقليدية



قبل العجين نشطه الأرض من الأوساخ ثم رسي الرماد صغير فوق أرضية العجين لكي لا تنسق العجين في الأرض كما يجب رسي الرماد أيضا فوق العجين بعد الطين لكي لا تنسق في القدمين



تخرجه فارك و تركه في الهواء (ينشف أو بعد 3 أو 7 أيام على حسب الهواء غريسي أو شرقي)

1 أخذ الطين من طفالين (الطين الصافي لمجهش الحصى)
2 تركه حتى يجف ثم تهرسه بمطرقة الخشب
3 رسي الخشن في سبرنج ثم تركه في الماء لمدة 4 أيام حتى يتشبع
4 تخرجه فارك و تركه في الهواء (ينشف أو بعد 3 أو 7 أيام أو 7)
5 قبل العجين نشطه الأرض من الأوساخ ثم رسي الرماد صغير فوق أرضية العجين لكي لا تنسق العجين في الأرض كما يجب رسي الرماد أيضا فوق العجين بعد الطين لكي لا تنسق في القدمين
6 عجن الطين بالقدمين بالطريقة التقليدية
7 بعد العجين نأخذ قطع من الطين وتنصوبهم على شكل وحدات للتشطير
8 نخطو لاحدة فوق قالب من الحديد للتشطير ونخرجو منها وحدات للتشطير (التقطيع) ونخرجو منها



بعد العجين نأخذ قطعة من الطين وتنصوبوها على شكل وحدة للتشطير

● غدد : قطعة من الطين



نخطو لاحدة فوق قالب من الحديد للتشطير ونخرجو منها وحدات للتشطير

● التشطير: التقطيع

Planches explicatives en arabe dialectal avec de nombreuses illustrations et un vocabulaire très simple pour faciliter le transfert des savoir-faire.

Couverture du CD interactif



Couverture de Pochette CD

Intérieur de pochette





لمعلم
Maâlem



Unión Europea
Fondo Europeo de Desarrollo Regional
Iniciativas en el futuro



Zellige de Tétouan

Histoire et Etapes de Production

لمعلم
Maâlem



Français

عربي



ROAPE

لمعلم
Maâlem

Exemple de séquence vidéo : introduction historique

Zellige de Tétouan

- Introduction
- Histoire**
- Conception et Dessin
- Préparation de l'Argile
- Découpage des motifs
- Première cuisson
- Teinture et coloration
- Deuxième cuisson
- Assemblage des motifs

Accueille

00:00